Jer

Chapter 28

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1

Hebrew	Swahili	Strong's
וַיְהִי	Na–ikawa	H1961
בַּשָּׁנָה	mwaka	H8141
הַהִיא	ule	H1931
בְּרֵאשִׁית	mwanzoni–mwa	H7225
מַמְלֶכֶת	ufalme–wa	H4467
צִדְקִיָּה	Sedekia	H6667
מֶלֶךְ־	mfalme–wa	H4428
יְהוּדָה	Yuda	H3063
[בשנת]	[katika–mwaka]	H8141
(בַּשָּׁנָה)	(katika–mwaka)	H8141
הָרְבִעִית	wa–nne	H7243
בַּחֹדֶשׁ	katika–mwezi	H2320
הַחֲמִישִׁי	wa–tano	H2549
אָמַר	alisema	H0559
אֵלַי	kwangu	H0413
חֲנַנְיָה	Hanania	
בֶּן־	mwana–wa	
עַזּוּר	Azuru	H5809
הַנָּבִיא	nabii	H5030
אֲשֶׁר	ambaye	
מִגִּבְעוֹן	kutoka–Gibeoni	H1391
בְּבֵית	katika–nyumba–ya	
יְהוָה	Yahwe	H3068
לְעֵינֵי	mbele–ya–macho–ya	
הַכֹּהֲנִים	makuhani	H3548
וְכָל־	na–wote	H3605
הָעָם	watu	
לֵאמֹר׃	kusema	H0559

> Katika mwezi wa tano wa mwaka ule ule, yaani mwaka wa nne, mwanzoni mwa utawala wa Sedekia mfalme wa Yuda, nabii Hanania mwana wa Azuri, ambaye alitoka Gibeoni, akaniambia katika nyumba ya Bwana mbele ya makuhani na watu wote:

2

Hebrew	Swahili	Strong's
כֹּה־	Hivyo	H3541
אָמַר	alisema	H0559
יְהוָה	Yahwe	H3068
צְבָאוֹת	wa–majeshi	
אֱלֹהֵי	Mungu–wa	H0430
יִשְׂרָאֵל	Israeli	H3478
לֵאמֹר	kusema	H0559
שָׁבַרְתִּי	Nimevunja	H7665
אֶת־	–	H0853
עֹל	nira–ya	H5923
מֶלֶךְ	mfalme–wa	H4428
בָּבֶל׃	Babeli	H0894

> “Hili ndilo Bwana Mwenye Nguvu Zote, Mungu wa Israeli asemalo: ‘Nitaivunja nira ya mfalme wa Babeli.

3

Hebrew	Swahili	Strong's
וּבְעוֹד	Ndani–ya	H5750
שְׁנָתַיִם	miaka–miwili	H8141
יָמִים	siku	H3117
אֲנִי	mimi	H0589
מֵשִׁיב	ninarudisha	H7725
אֶל־	kwa	H0413
הַמָּקוֹם	mahali	H4725
הַזֶּה	hapa	H2088
אֶת־	–	H0853
כָּל־	vyote	H3605
כְּלֵי	vyombo–vya	H3627
בֵּית	nyumba–ya	
יְהוָה	Yahwe	H3068
אֲשֶׁר	ambavyo	
לָקַח	alichukua	H3947
נְבוּכַדְנֶאצַּר	Nebukadneza	H5019
מֶלֶךְ־	mfalme–wa	H4428
בָּבֶל	Babeli	H0894
מִן־	kutoka	
הַמָּקוֹם	mahali	H4725
הַזֶּה	hapa	H2088
וַיְבִיאֵם	na–akavileta	H0935
בָּבֶל׃	Babeli	H0894

> Katika muda wa miaka miwili nitavirudisha mahali hapa vyombo vyote vya nyumba ya Bwana ambavyo Nebukadneza mfalme wa Babeli aliviondoa kutoka hapa na kuvipeleka Babeli.

4

וְאֶת־	יְכָנְיָה	בֶן־	יְהוֹיָקִים	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	וְאֶת־	כָּל־	גָּלוּת
Na–	Yekonia	mwana–wa	Yehoyakimu	mfalme–wa	Yuda	na–	wote	wafungwa–wa
H0853	H3204		H3079	H4428	H3063	H0853	H3605	H1546

יְהוּדָה	הַבָּאִים	בָּבֶלָה	אֲנִי	מֵשִׁיב	אֶל־	הַמָּקוֹם	הַזֶּה	נְאֻם־	יְהוָה	כִּי
Yuda	waliokuja	Babeli	mimi	ninarudisha	kwa	mahali	hapa	asema	Yahwe	kwa–sababu
H3063	H0935	H0894	H0589	H7725	H0413	H4725	H2088	H5002	H3068	

אֶשְׁבֹּר	אֶת־	עֹל	מֶלֶךְ	בָּבֶל׃
nitavunja	–	nira–ya	mfalme–wa	Babeli
H7665	H0853	H5923	H4428	H0894

> Pia nitamrudisha mahali hapa Yekonia mwana wa Yehoyakimu mfalme wa Yuda, pamoja na wote waliohamishwa kutoka Yuda ambao walikwenda Babeli,' asema Bwana, 'kwa kuwa nitaivunja nira ya mfalme wa Babeli.'"

5

וַיֹּאמֶר	יִרְמְיָה	הַנָּבִיא	אֶל־	חֲנַנְיָה	הַנָּבִיא	לְעֵינֵי	הַכֹּהֲנִים
Na–akasema	Yeremia	nabii	kwa	Hanania	nabii	mbele–ya–macho–ya	makuhani
H0559	H3414	H5030	H0413		H5030		H3548

וּלְעֵינֵי	כָּל־	הָעָם	הָעֹמְדִים	בְּבֵית	יְהוָה׃
na–mbele–ya–macho–ya	wote	watu	waliosimama	katika–nyumba–ya	Yahwe
	H3605		H5975		H3068

> Ndipo nabii Yeremia akamjibu nabii Hanania mbele ya makuhani na watu wote waliokuwa wamesimama ndani ya nyumba ya Bwana.

6

וַיֹּאמֶר	יִרְמְיָה	הַנָּבִיא	אָמֵן	כֵּן	יַעֲשֶׂה	יְהוָה	יָקֵם	יְהוָה	אֶת־
Na–akasema	Yeremia	nabii	Amina	hivyo	afanye	Yahwe	alisimamishe	Yahwe	–
H0559	H3414	H5030	H0543			H3068		H3068	H0853

דְּבָרֶיךָ	אֲשֶׁר	נִבֵּאתָ	לְהָשִׁיב	כְּלֵי	בֵית־	יְהוָה	וְכָל־
maneno–yako	ambayo	umetabiri	kuvirudisha	vyombo–vya	nyumba–ya	Yahwe	na–wote
H1697		H5012	H7725	H3627		H3068	H3605

הַגּוֹלָה	מִבָּבֶל	אֶל־	הַמָּקוֹם	הַזֶּה׃
wafungwa	kutoka–Babeli	kwa	mahali	hapa
H1473	H0894	H0413	H4725	H2088

> Akasema, "Amen! Bwana na afanye hivyo! Bwana na ayatimize maneno uliyotoa unabii kwa kuvirudisha mahali hapa kutoka Babeli vyombo vya nyumba ya Bwana pamoja na wote waliohamishwa.

7

אַךְ־	שְׁמַע־	נָא	הַדָּבָר	הַזֶּה	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	דֹּבֵר	בְּאָזְנֶיךָ
Lakini	sikiliza	sasa	neno	hili	ambalo	mimi	ninalisema	masikioni–mwako
H0389	H8085	H4994	H1697	H2088		H0595	H1696	H0241

וּבְאָזְנֵי	כָּל־	הָעָם׃
na–masikioni–mwa	watu–wote	watu
H0241	H3605	

> Hata hivyo, nisikilize nikuambie yale nitakayoyasema masikioni mwako na masikioni mwa watu hawa wote:

8

הַנְּבִיאִים	אֲשֶׁר	הָיוּ	לְפָנַי	וּלְפָנֶיךָ	מִן־	הָעוֹלָם	וַיִּנָּבְאוּ	אֶל־
Manabii	ambao	walikuwa	kabla–yangu	na–kabla–yako	tangu	zamani	na–walitabiri	kwa
H5030		H1961	H6440	H6440		H5769	H5012	H0413

אֲרָצוֹת	רַבּוֹת	וְעַל־	מַמְלָכוֹת	גְּדֹלוֹת	לְמִלְחָמָה	וּלְרָעָה	וּלְדָבֶר׃
nchi	nyingi	na–kwa	falme	kuu	kwa–vita	na–kwa–uovu	na–kwa–tauni
H0776			H4467		H4421		H1698

> Tangu mwanzo, manabii waliokutangulia wewe na mimi walitabiri vita, maafa na tauni dhidi ya nchi nyingi na falme kubwa.

9
הַנָּבִ֗יא Nabii H5030
אֲשֶׁ֤ר ambaye
יִנָּבֵא֙ anatabiri H5012
לְשָׁל֔וֹם kwa-amani H7965
בְּבֹא֙ linapokuja H0935
דְּבַ֣ר neno-la H1697
הַנָּבִ֔יא nabii H5030
יִוָּדַע֙ atajulikana H3045
הַנָּבִ֔יא nabii H5030
אֲשֶׁר־ ambaye
שְׁלָח֥וֹ alimtuma H7971
יְהוָ֖ה Yahwe H3068
בֶּאֱמֶֽת׃ kwa-kweli H0571

Lakini nabii atakayetabiri amani atatambuliwa kuwa kweli ametumwa na Bwana ikiwa unabii wake utatimia.”

10
וַיִּקַּ֞ח Na-akachukua H3947
חֲנַנְיָ֤ה Hanania
הַנָּבִיא֙ nabii H5030
אֶת־ – H0853
הַמּוֹטָ֔ה nira H4133
מֵעַ֕ל kutoka-juu-ya
צַוַּ֖אר shingo-ya
יִרְמְיָ֣ה Yeremia H3414
הַנָּבִ֑יא nabii H5030
וַֽיִּשְׁבְּרֵֽהוּ׃ na-akaivunja H7665

Kisha nabii Hanania akaiondoa nira iliyokuwa shingoni mwa Yeremia na kuivunja,

11
וַיֹּ֨אמֶר Na-akasema H0559
חֲנַנְיָ֜ה Hanania
לְעֵינֵ֣י mbele-ya-macho-ya
כָל־ wote H3605
הָעָם֮ watu
לֵאמֹר֒ kusema H0559
כֹּ֚ה Hivyo H3541
אָמַ֣ר alisema H0559
יְהוָ֔ה Yahwe H3068
כָּ֣כָה Vivyo-hivyo H3602
אֶשְׁבֹּ֞ר nitavunja H7665
אֶת־ – H0853
עֹ֣ל nira-ya H5923
נְבֻכַדְנֶאצַּ֣ר Nebukadneza H5019
מֶֽלֶךְ־ mfalme-wa H4428
בָּבֶ֗ל Babeli H0894
בְּעוֹד֙ ndani-ya H5750
שְׁנָתַ֣יִם miaka-miwili H8141
יָמִ֔ים siku H3117
מֵעַ֕ל kutoka-juu-ya
צַוַּ֖אר shingo-ya
כָּל־ mataifa-yote H3605
הַגּוֹיִ֑ם mataifa
וַיֵּ֛לֶךְ Na-akaenda H3212
יִרְמְיָ֥ה Yeremia H3414
הַנָּבִ֖יא nabii H5030
לְדַרְכּֽוֹ׃ njia-yake H1870
פ
¶

naye akasema mbele ya watu wote, “Hili ndilo asemalo Bwana: ‘Vivi hivi ndivyo nitakavyoivunja nira ya Nebukadneza mfalme wa Babeli kutoka kwenye shingo za mataifa katika muda huu wa miaka miwili.’ ” Alipofanya hivi, nabii Yeremia akaondoka zake.

12
וַיְהִ֥י Na-ikawa H1961
דְבַר־ neno-la H1697
יְהוָ֖ה Yahwe H3068
אֶֽל־ kwa H0413
יִרְמְיָ֑ה Yeremia H3414
אַֽחֲרֵ֡י baada-ya
שְׁב֡וֹר kuvunjwa H7665
חֲנַנְיָ֣ה Hanania
הַנָּבִיא֩ nabii H5030
אֶת־ – H0853
הַמּוֹטָ֗ה nira H4133
מֵעַל֙ kutoka-juu-ya
צַוַּ֛אר shingo-ya
יִרְמְיָ֥ה Yeremia H3414
הַנָּבִ֖יא nabii H5030
לֵאמֹֽר׃ kusema H0559

Kitambo kidogo baada ya nabii Hanania kuivunja nira kutoka shingo ya nabii Yeremia, neno la Bwana likamjia Yeremia:

13
הָל֨וֹךְ Nenda H1980
וְאָמַרְתָּ֤ na-umwambie H0559
אֶל־ – H0413
חֲנַנְיָה֙ Hanania
לֵאמֹ֔ר kusema H0559
כֹּ֚ה Hivyo H3541
אָמַ֣ר alisema H0559
יְהוָ֔ה Yahwe H3068
מוֹטֹ֥ת nira H4133
עֵ֖ץ za-mti H6086
שָׁבָ֑רְתָּ umezivunja H7665
וְעָשִׂ֥יתָ lakini-utafanya
תַחְתֵּיהֶ֖ן badala-yake H8478
מֹט֥וֹת nira H4133
בַּרְזֶֽל׃ za-chuma H1270

“Nenda ukamwambie Hanania, ‘Hili ndilo asemalo Bwana: Umevunja nira ya mti, lakini badala yake utapata nira ya chuma.

14

כִּי	Kwa-sababu	
כֹּה־	Hivyo	H3541
אָמַר	alisema	H0559
יְהוָה	Yahwe	H3068
צְבָאוֹת	wa-majeshi	
אֱלֹהֵי	Mungu-wa	H0430
יִשְׂרָאֵל	Israeli	H3478
עֹל	nira	H5923
בַּרְזֶל	ya-chuma	H1270
נָתַתִּי	nimeweka	H5414
עַל־	juu-ya	
צַוַּאר	shingo-ya	
כָּל־	mataifa-yote	H3605
הַגּוֹיִם	mataifa	
הָאֵלֶּה	haya	H0428
לַעֲבֹד	kumtumikia	H5647
אֶת־	–	H0853
נְבֻכַדְנֶאצַּר	Nebukadneza	H5019
מֶלֶךְ־	mfalme-wa	H4428
בָּבֶל	Babeli	H0894
וַעֲבָדֻהוּ	na-watamtumikia	H5647
וְגַם	na-pia	H1571
אֶת־	–	H0853
חַיַּת	wanyama-wa	
הַשָּׂדֶה	kondeni	
נָתַתִּי	nimempa	H5414
לוֹ׃	yeye	

Hili ndilo asemalo Bwana Mwenye Nguvu Zote, Mungu wa Israeli: Nitaweka nira ya chuma kwenye shingo za mataifa haya yote ili kufanya yamtumikie Nebukadneza mfalme wa Babeli, nao watamtumikia. Nitampa kutawala hata wanyama wa mwituni.’ ”

15

וַיֹּאמֶר	Na-akasema	H0559
יִרְמְיָה	Yeremia	H3414
הַנָּבִיא	nabii	H5030
אֶל־	kwa	H0413
חֲנַנְיָה	Hanania	
הַנָּבִיא	nabii	H5030
שְׁמַע־	Sikiliza	H8085
נָא	sasa	H4994
חֲנַנְיָה	Hanania	
לֹא־	haku-	H3808
שְׁלָחֲךָ	kutuma	H7971
יְהוָה	Yahwe	H3068
וְאַתָּה	na-wewe	
הִבְטַחְתָּ	umewafanya-waamini	H0982
אֶת־	–	H0853
הָעָם	watu	
הַזֶּה	hawa	H2088
עַל־	katika	
שָׁקֶר׃	uongo	H8267

Kisha nabii Yeremia akamwambia nabii Hanania, “Sikiliza Hanania! Bwana hajakutuma, lakini wewe umelishawishi taifa hili kuamini uongo.

16

לָכֵן	Kwa-hiyo	
כֹּה	Hivyo	H3541
אָמַר	alisema	H0559
יְהוָה	Yahwe	H3068
הִנְנִי	Tazama-mimi	H2009
מְשַׁלֵּחֲךָ	ninakutuma-mbali	H7971
מֵעַל	kutoka-juu-ya	
פְּנֵי	uso-wa	H6440
הָאֲדָמָה	nchi	H0127
הַשָּׁנָה	mwaka-huu	H8141
אַתָּה	wewe	
מֵת	utakufa	H4191
כִּי־	kwa-sababu	
סָרָה	uasi	H5627
דִבַּרְתָּ	umesema	H1696
אֶל־	dhidi-ya	H0413
יְהוָה׃	Yahwe	H3068

Kwa hiyo, hili ndilo asemalo Bwana: ‘Hivi karibuni nitakuondoa kutoka juu ya uso wa dunia. Mwaka huu utakufa, kwa sababu umetangaza uasi dhidi ya Bwana.’ ”

17

וַיָּמָת	Na-akafa	H4191
חֲנַנְיָה	Hanania	
הַנָּבִיא	nabii	H5030
בַּשָּׁנָה	mwaka	H8141
הַהִיא	ule	H1931
בַּחֹדֶשׁ	katika-mwezi	H2320
הַשְּׁבִיעִי׃	wa-saba	H7637
פ	¶	

Katika mwezi wa saba wa mwaka ule ule, nabii Hanania akafa.